

LAZKAO

| # 03 | 2016 OTSAILA |

| Tf. 943 08 80 80 | udala@laskao.eus | www.laskao.eus



LAZKAOKO UDALA

Boluntarioak, musutruk lan egitearen meritua



02

MANTENU LANAK:

Aldagela berriak estreinatu dituzte kiroldegian

04

LAN ESLEIPENAK:

Bost enpresa aurkeztu dira kale garbiketa lanen lizitaziora

05

LABURRAK:

Hobekuntzak egingo dira herriko haur parkeetan

Erreportajea: "Boluntarioak"

Auzolanak aurpegi asko ditu

Sarritan entzun ohi da 'gure garaian auzolanak beste indar bat zuen'. Indarberritu ez bada ere, herritar asko dira musutruk denen onerako lan egiteko prest daudenak. Aurpegi asko ditu auzolanak eta ale honetan guztien lana goraipatu nahi dugu. Ezinezkoa da boluntario guztien testigantza jasotzea orri hauetan baina jaso dezatela denek txalo zaparrada bero bat. Boluntariorik gabe ekintza eta lan asko bertan behera geratuko lirateke. Horregatik, esker oneko mezuarekin batera, auzolanaren espiritua irrikaz geuregatzeko gonbitea luzatu nahi dugu.

Las caras del auzolan

Es frecuente escuchar que antes muchos trabajos se hacían en 'auzolan' y que la gente se implicaba sin cuestionárselo. Hoy en día ha derivado en un sistema de cooperación para la consecución de un fin común y en Lazkao recobra fuerza porque son muchas las personas que dedican su tiempo a labores de las que puede hacer uso el resto de la comunidad. El auzolan tiene muchas caras y en este número queremos elogiar a los voluntarios. No es posible recoger el testimonio de todos pero deseamos, a través de estas páginas, dedicar un aplauso a todos ellos. Sin su participación, muchas actividades dejarían de organizarse y muchas labores quedarían pendientes. Por ello, lanzamos un mensaje de agradecimiento y una invitación a recuperar, si cabe, con más fuerza el espíritu del auzolan.



LARRIALDIETARAKO BOLUNTARIOAK



Luis Gonzalez, Matias Imaz eta Manolo Luna

"Herria egiteko modu bat da" "Es una forma de hacer pueblo"

El Ayuntamiento tiene elaborada una lista de voluntarios para casos de emergencia que requieran refuerzo de personal como pueden ser inundaciones, incendios o desaparición de personas. Unas cuarenta personas forman una bolsa de voluntarios al que el Ayuntamiento llama en caso de necesidad. Hemos estado con Luis González, Matias Imaz y Manolo Luna, que han acudido a la cita con esta revista en representación del grupo. "Si hay una emergencia, la Policía Municipal se pone en contacto con nosotros y si podemos vamos a echar una mano. No hay ningún tipo de obligación". Para ellos, esta también es una manera de "hacer pueblo. Si es bueno para el pueblo, para nosotros también".

Para mantener la dinámica de trabajo porque, por suerte, los casos de emergencia no son frecuentes, realizan cursos y actividades varias. "En la Su Eskola nos enseñaron a manejar extintores y ahora en breve vamos a hacer un curso de primeros auxilios con la Cruz Roja. También hemos hecho un simulacro de búsqueda de personas con muñecos y nos sirvió para conocer zonas que habitualmente no frecuentas". Tampoco desaprovechan ocasiones para el autoaprendizaje. "Si uno sabe cómo funcionan las bombas de agua o el GPS, por poner un ejemplo, enseña al resto. El que sabe comparte".

En los seis años que lleva en activo el grupo han participado en dos rescates de personas que se perdieron. Solo uno tuvo final feliz.

Quieren subrayar que este es un grupo abierto a todos los ciudadanos. "Lo cierto es que nos gustaría que hubiera más jóvenes, les animamos a que vengan".

Udalak larrialdi kasuetarako boluntarioen zerrenda bat du. Uholde, sute edo pertsonen desagertze kasuetan deitzen zaie laguntza behar izanez gero. Guztien izenean, hiru taldekideekin egon gara: Luis Gonzalez, Matias Imaz eta Manolo Luna. "Jazoeraren baten aurrean, Udaltzaingoa gurekin harremanetan jartzen da eta ahal badugu, esku bat botatzera joaten gara. Ez dago inolako obligaziorik". Diotenez, "herria egiteko modua da. Herriarentzat ona baldin bada, guretzat ere bai".

Lan dinamika ez eteteko, zeren zortez larrialdiak ez dira eguneroko gertatzen, ikastaro eta aktibitateetan parte hartzen dute. "Su Eskolan su-itxalgailuak erabiltzen irakatsi ziguten eta aurki Gurutze Gorrian beste ikastaro bat egitera goaz lehen sorospenen inguruan. Galdutako pertsonen bilaketa simulazio bat ere egin genuen panpinekin eta toki ezezagunak ikusi eta arakatzeko balio izan zigun". Taldekideen artean ere ez dute ikasteko paraderik galtzen. "Batek ur ponpek edo GPSak nola funtzionatzen duten baldin badaki, gainontzekoei erakusten die. Dakienak partekatu egiten du duen ezagutza".

Taldeak aktiboki daramatzan sei urteotan galdutako pertsonen bi erreskatetan hartu dut parte. Batek bakarrik izan zuen amaiera zoriontsua.

Taldea irekita dago eta edonork har dezake parte. "Gustatuko litzaiguke gazte gehiago izatea taldean, ea animtzen diren", diote.

AUZOLANA LAZKAOMENDIN ETA SAN PRUDENTZION



Joxean Garmendia, Ximon Arruabarrena eta Joxe Ramon Sala

“Urtean behin auzokideekin patxadan egoteko aukera ematen du auzolanak”

“El auzolan nos da la oportunidad para mantener un encuentro tranquilo entre vecinos”

Lartxain jarri dugu hitzordua Joxean Garmendia, Ximon Arruabarrena eta Joxe Ramon Salarekin. Lazkaomendi eta San Prudentzio inguruko bideak txukun mantentzeko urtean behin elkartzeko dira auzokideekin. Larunbat bat edo bitan bukatzen dituzte egin beharrekoak. Goiza lanean pasa eta ondoren hamaiketako. “Goiz bateko lana kontatzekoa ere ez da eta egun polita da. Auzokideekin patxadan egoteko aukera ematen du”, dio Garmendia. “Mantenimendu lana egiten dugu. Udalak egiten du deialdia eta baita hamaiketako jarri ere”.

Herritar guztiek erabiltzen dituzten bideak dira baina baserritarrek edo baserritarren senitartekoak biltzen dira auzolanean. Aurten, hala ere, San Prudentzio gazte mordoxka bildu omen da. “Erdiak, 30 urtetik beherakoak”. Lazkaomendin, aldiz, aurpegi berririk ez dute ikusi. “Beti jakinekoak izaten dira etortzen direnak eta baita etortzen ez direnak ere”, dio Ximon Arruabarrenak. “Garai batean etorri ezin zitekeenak ordezkioa bidaltzen zuen edo diru kantitate bat jarri, ohitura hori bazegoen”. “Zenbat eta jende gutxiago —dio Joxe Ramon Salak— orduan eta nekezago egiten dira lanak, gehixeago sufrituta. Eta horrek animoa ere jaitsi egiten du”.

Baina ez dira kexatzen. Aitzitik. Lana ere, diotenez, oraingoa ari-nagoa da. “Garai batean bideak eraikitzen ibiltzen ziren”, oraingoa “apainketa hutsa da”.

Gaur egun, kilometro pare bateko eremua garbitu ohi du talde bakoitzak. Eta irribarrerik galdu gabe!

Nos hemos citado en Lartxai con Joxean Garmendia, Ximon Arruabarrena y Joxe Ramon Sala. Se reúnen una vez al año con sus vecinos para las labores de limpieza y mantenimiento de los caminos rurales de Lazkaomendi y San Prudentio. Acaban la tarea en una o dos mañanas de sábado. Tras la sesión de trabajo cogen fuerzas con un buen hamaiketako. “Es el trabajo de una mañana que ni se cuenta y nos da la oportunidad de reunirnos y mantener una charla animadamente”, cuenta Garmendia. “Es trabajo de mantenimiento. El Ayuntamiento se encarga de hacer la convocatoria y también del hamaiketako”.

Limpian caminos que todos utilizan aunque son los propios baserritarras o sus familiares quienes se encargan de hacer el trabajo. Este año —cuentan— “en San Prudentio se han animado bastantes jóvenes. La mitad no tendría 30 años”. En Lazkaomendi no ha habido tanta suerte. “Siempre son los mismos los que vienen y también los que faltan”, dice Ximon Arruabarrena. “Antes teníamos la costumbre de mandar a un sustituto en caso de no poder ir o de hacer un pago simbólico poniendo unas pesetas”. “Cuanta menos gente —continúa Sala— más se sufre. Y bajan un poco los ánimos”.

Pero no se quejan. Al contrario. “El trabajo de antes sí era más arduo. Había que abrir caminos. Lo de ahora es puro engalanamiento”.

Cada grupo se encarga de acondicionar un par de kilómetros. Y sin perder la sonrisa.



Goiz bateko lana da eta ez du kontatzeak ere merezi. Lehen beste gauza bat zen. Bideak irekitzea, lan gogorragoa zen

Es el trabajo de una mañana que ni cuenta. Antes tenía otra relevancia. Antes había que abrir caminos y es un trabajo mucho más arduo

Joxean Garmendia



Lehenengo auzolana mutikoa nintzela ezagutu nuen. Gurdia-ekin joaten ginen, Suki baserritik Iribetxikira. Udalak ardo kaxa bat jartzen zuen

Conocí el auzolan de chaval entre los caseríos Suki y Iribetxiki. Íbamos con el carro. El Ayuntamiento nos daba una caja de vino

Joxe Ramón Sala



Lehen baserritarren batek ezin bazuen agertu, ordezkioa bidaltzeko ohitura zegoen edo pezeta batzuk jartzeko, sinbolikoki diru bat eman ohi zen

Antes si un baserritarra no podía ir mandaba a un sustituto o ponía una cantidad simbólica de dinero

Ximon Arruabarrena

SAN SILVESTRE LASTERKETAKO BOLUNTARIOA



*Asier Carrasco,
Lazkao Extreme elkarteko kidea*

“Besteen ilusioarengatik egiten dugu lan”

“Trabajamos por la ilusión de los demás”

Este año han participado en la carrera de San Silvestre 286 adultos. En la pasada edición fueron 165. En gran parte, el mérito es de Lazkao Extreme, entidad que empezó a organizar este evento deportivo. Los miembros de Lazkao Extreme saben bien lo que es tirar de amigos y familiares para lo que haga falta o patear comercios y empresas en busca de patrocinadores. Camisetas, bebidas, trofeos, circuito... También les ayudan los jóvenes de San Benito Ikastola. “Lo difícil es hacer equipo. Para el día de la prueba se necesita mucha gente pero hay que empezar a trabajar dos o tres meses antes. Y este año ha salido muy bien porque ha entrado Antzar Korrikalariak taldea y nos ha ayudado muchísimo. Ha sido una auténtica gozada”. Lazkao Extreme trabaja “por la ilusión de los demás”. “Nos gusta que la gente conozca otros deportes que no sea fútbol y por eso organizamos también la duatlón infantil”.



Gustatzen zaigu futbola ez den beste kirol batzuk ezagutzea

Lazkao Extreme

Aurten 286 lagunek hartu dute parte San Silvestre lasterketan. Aurreko edizioan 165 izan ziren korrikalariak. Merituaren parte handia Lazkao Extreme taldearena da. Elkartea hau hasi zen Lazkaon San Silvestre lasterketa antolatzen. Lazkao Extremeko kideek ondo dakite zer den lagun eta senitartekoei laguntza eskatzen ibiltzea edota kale eta enpresetako ateak jotzea babesle bila. Elastikoak, edariak, sariak, ibilbidea... San Benito Ikastolako gaztetxoek ere asko laguntzen diete baina denen beharra izaten da. “Zaila dena da lanerako talde egonkorra osatzea egunerorako. Probaren egunean jende asko behar izaten da baina ezinbestekoa da bizpahiru hilabete lehenago lanean hastea. Azken edizio hau oso ondo atera da Antzar Korrikalariak taldea sartu delako antolaketa lanetan. Gozamina izan da”. Lazkao Extreme taldeak “besteen ilusioarengatik” egiten du lan. “Gustatzen zaigu jendek futbola ez den beste kirol batzuk ezagutzea eta horregatik antolatzen dugu haurrentzako duatloia ere”.

OLENTZEROREN ETORRERA PRESTATZEN DUTEN OIN ARIN DANTZA TALDEKO BOLUNTARIOAK

Sara Sanchez eta Maite Agirre

“Gazteei eta seme-alabei musutruk lan egitearen garrantzia erakutsi behar zaie”

“Tenemos que transmitir a los jóvenes y a nuestros hijos la importancia del voluntariado”

“Zerbait antolatzen bada, atzean hori bultzatzen norbait dagoelako da”, dio Maite Agirrek. Berak eta Sara Sanchezek uste dute gaurko “gazteei eta seme-alabei musutruk lan egitearen garrantzia” erakutsi behar zaiela. “Ni baserrikoa – dio Maitekin – eta betidanik ezagutu izan dut auzolana. Lehen jendeak beste pertzepzio bat zuen. Dantza taldean sosak kobratuko balira jendea ilaran egongo litzateke zain”. Mezua da: “denon onerako edo denok nahi badugu, bultza dezagun denon artean”. Sanchez eta Agirren hitzetan, jendeak orain dena eginda nahi du. “Hala ere, gure taldean jende askok hartzen du parte. Gu ikusten gaituzte baina atzetik jende asko mugitzen da”, diote. “Gainera, atzetik badatoz. Lehen 18 urte betetakoan gazteak dantza taldea uzten zuten. Orain, berriz, talde mundiala daukagu”.



"Para organizar algo, alguien tiene que estar detrás impulsándolo", dice Maite Agirre. Ella y Sara Sánchez creen que hay que "transmitir a los jóvenes y a nuestras hijas e hijos la importancia del voluntariado". "Yo –continúa Maite- soy baserritarra y desde siempre he conocido el auzolan y creo que antes la gente lo veía de otra manera. Si se pagara, habría cola en la puerta de nuestro grupo de baile". Su mensaje es claro: "Si es por el bien de todos o porque lo queremos todos, hagámoslo entre todos. La gente quiere que se lo den todo hecho". No es así como lo viven en Oin Arin. "Nosotras somos la cara visible pero hay muchísima gente que participa. Además, antes a los 18 años los jóvenes dejaban el grupo de baile y sin embargo, ahora tenemos un grupo estupendo".



Si es por el bien de todos o porque lo queremos todos, hagámoslo entre todos

Maite Agirre

SAN BENITO IKASTOLAKO GABON JAIALDI SOLIDARIOAREN KOORDINATZAILEA



Izarne Garmendia

"Egiten dugun lanaren gainetik dago jasotzen dugun esker ona"

"El agradecimiento que nos muestran está por encima del trabajo que hacemos"

San Benito Ikastolak jaialdi solidarioa antolatzen du Ruandako Gihara herriari laguntzeko. "Ruanda taldea ikuskizun bat antolatzen hasi zen 2002an diru bilketarako eta ikastolari zerbait egiteko eskatu zioten. Orduan, Irene Izagirre musika irakaslea musika emanaldiak eskaintzen hasi zen borondatea eskatzeko Lurdez Baztarrikaren bitartez. Hura izan zen jaialdiaren sorburua". Jaialdiaz gain, Monica Calvillo eta Josune Etxeberria merkatu txikia antolatzeaz arduratzen dira. Beste hainbat ekimenekin batera, Eider Goenagak eta Oihana Lasak arlo teknikoak ideia faltarik ez dute izaten eta Edurne Muxika eta Jose Luis Etxezarreta, ikasleekin batera, Bidezko Merkataritzaren inguruko informazioa zabaltzen eta produktuak saltzen saiatzen dira. Aurtengo Gabonetan 2228 euro bildu dituzte guztira. Hau

guztia primerako aitzakia da ikasgeletan baloreak lantzeko eta munduko beste errealitate batzuk ezagutarazteko. "Ikastolako ikasle-irakasleek –dio Izarne- sekulako lana hartzen dute baina lana baino jasotzen dugun eskertza handiagoa da". "Aurtengo jaialdian irakasleok lehenengo aldiz eszenatokira igo ginen musika instrumentuekin. Amaitutakoan gurasoak txaloka hasi ziren eta orduan gu ere txaloka hasi ginen gurasoei. Momentu zoragarria izan zen. Merezi du".

San Benito Ikastola organiza cada año el festival solidario para ayudar al pueblo de Gihara, en Ruanda. "La ONG Ruanda Taldea comenzó en 2002 a organizar una actuación para recaudar fondos y pidió ayuda a la Ikastola. Por aquel entonces, la profesora de música Irene Izagirre empezó a ofrecer actuaciones musicales para pedir la voluntad con la ayuda de Lurdes baztarrika. Ese fue el origen". Además del festival, la ikastola organiza el Merkatu Txikia de la mano de Mónica Calvillo y Josune Etxeberria. Tampoco les suelen faltar ideas a Eider Goenaga y a Oihana Lasa en el área técnica. Por su parte, Edurne Muxika y Jose Luis Etxezarreta se hacen cargo, en colaboración con los alumnos, del Mercado Justo.

Este año han conseguido recaudar 2228 euros. Además, estas iniciativas presentan una ocasión inmejorable para trabajar el tema de los valores en clase y conocer otras realidades del mundo. "La alumnos y profesores –continúa Izarne- hacen un gran trabajo pero el agradecimiento que nos muestran está por encima del trabajo que hacemos". "Este año, por primera vez los profesores subimos al escenario con nuestros instrumentos de música. Al finalizar, los padres empezaron a aplaudirnos y lo mismo hicimos nosotros. Les aplaudimos a ellos. Fue un momento precioso. Merece la pena".



Ikasleek eta irakasleek sekulako lana hartzen dute, baina lana baino jasotzen dugun eskertza handiagoa da

Izarne Garmendia

RUANDA TALDEKO BOLUNTARIOA



Jokin Izagirre

“Garbi eduki behar dena da lan boluntarioa norberak nahi duelako egiten dela”

“Lo haces porque quieres”

Jokin Izagirre y Txomin Barandiaran pisaron Ruanda por primera vez en 1995. Por aquel entonces estaba de misionero el padre lazkaotarra Leonardo Esnaola, recientemente fallecido. “Teníamos pensado ir en 1994 pero el genocidio de aquel año nos hizo cambiar de idea. Al año siguiente tuvimos ocasión de vivir una experiencia y también de trabajar. Instalamos la electricidad en una maternidad, entre otras cosas. En 1998 fuimos de nuevo a Ruanda y a la vuelta decidimos hacer algo para ayudarles. Así empezamos”. Izagirre reconoce que no es fácil el trabajo del voluntario, “pero lo que hay que tener claro es que lo haces porque quieres. Llegará el momento en el que te canses y lo dejes, pero ya habrá quien coja el testigo y siga”. Es optimista respecto a la participación de la gente. “Decimos que siempre andamos los mismos pero no lo creo. En el pueblo se realizan cantidad de actos y cosas, muy diversas, y detrás hay muchas personas, muchos voluntarios”.



Ahora bien, tenemos muchas aficiones y a todo no se llega

Jokin Izagirre

Jokin Izagirre eta Txomin Barandiaran 1995ean joan ziren lehenengo aldiz Ruandara, berriki hil den Leonardo Esnaola misiolaria han zela. “94an joatekoak ginen baina genozidioa gertatu zen eta bertan geratu ginen. Hurrengo urtean, lan pixkat egiteko aukera izan genuen. Amaetxe batean argindarra ipini, e.a. 1998an berriro joan ginen eta laguntzeko, hemendik zerbait egitea erabaki genuen. Halaxe hasi ginen”. Onartzen du ez dela erraza boluntario lana, “baina argi izan behar da norberak nahi duelako egiten dela eta nekatutakoan ba, utzi egin beharko diogula, izango da lanerako beste norbait ziurrenik gu bezain ondo edo hobeto egingo duena testigantzarekin jarraitzeko”. Izagirreren ustez, “jendeak parte hartzen du lan boluntarioa egiterakoan. Beti berdinak garela esaten dugu baina ez dut uste. Ekintza eta gauza asko egiten dira herrian eta horien atzean pertsona asko daude, boluntario asko”.

EGIPTORAKO IHESA KALE ANTZEZPENENKO BOLUNTARIOA

Xanet Barreras

“Gustatuko litzaiguke egunen baten erreleboa ematea baina modu batera edo bestera, beti parte hartzeko prest egongo naiz”

“Claro que nos gustaría dar el relevo algún día pero de un modo u otro, estaré siempre dispuesto a participar”

Xanet Barrerasak 29 urte daramatza Egiptorako ihesaren antzezpenean parte hartzen. Garai batean partaide gisa. Gaur, partaide eta antolatzaile moduan. San Joserren larruazalean sartzea tokatzen zaio. Ondo ikasia du papera.

Zawopi taldearekin hasi zen parte hartzen, 10 urte zituela. “Orduan Zawopi ume edo gaztetxoan aisia taldea zen eta hango hezitzaileekin hasi nintzen antzerkian parte hartzen. Orain jaiotza biziduna, Errege kabalgata eta Egiptorako ihesaldia antzezteko elkartzen gara”. 175 bat lagunek hartu zuten parte azkenengo emanaldian, Lazkao Txiki zelaia ikusleaz gainezka zela. Hori da balio duena. “Urte guzti hauetan berdinak gabiltza gutxi gora behera eta nekatu, nekatzen gara, baina hainbeste jende biltzen da antzerkia ikusteko! Harrigarria da. Hori da jasotzen dugun eskertza”.

Urrian hasten dira bilerak egiten eta Astotxo Eguna arte ez dira geratzen. “Laguntza handia jasotzen dugu zeren lan asko egoten da, hasi basoan hostoak biltzetik eta arropak josi edo lisatu, animaliak utziko dizkigutenekin egon... ordu askoko lana da eta gogorra egiten da batzuetan. Bai, gustatuko litzaiguke

egunen batean erreleboa ematea zeren adinean aurrera goaz baina ni beti egongo naiz parte hartzeko prest". Garrantzitsua Barrerasentzat "antzerkia aurrera ateratzea da".

Xanet Barreras lleva 29 años participando en la representación teatral que da vida al episodio evangélico sobre la huida a Egipto. Antes lo hacía como participante, ahora como participante y organizador. Le toca meterse en la piel de San José, aunque tiene bien aprendido el papel.

Participa desde que tenía 10 años. Comenzó con el grupo Zawopi. "Entonces Zawopi era un grupo de ocio que trabajaba con niños y empecé a participar con los monitores. Ahora en Zawopi nos reunimos para tres actos: el Belén Viviente, la cabalgata de Reyes y la representación teatral". En la última actuación participaron unas 175 personas. Es lo que vale. "Durante los últimos años, somos más o menos los mismos y claro que te cansa a veces, pero ¡se reúne tantísima gente para verlo! Es increíble. Ese es el agradecimiento que recibimos".

Su trabajo comienza en octubre y no paran hasta acabar el Astotxo Eguna. "Tenemos mucha ayuda porque se acumula mucho trabajo, desde recoger hojas en el bosque hasta coser o planchar los trajes. Hay que meter muchas horas y a veces sí resulta un poco duro. Sí nos gustaría dar el relevo algún día pero siempre estaré dispuesto a participar". Lo importante es, dice, "sacar la representación adelante".



Urte guzti hauetan berdinak gabiltza gutxi gora behera eta nekatu, nekatzen gara

Xanet Barreras

ANSOATEGI ELKARTEKO BOLUNTARIOA



Ansoategi elkarteak eta Giasel, Gipuzkoako Astozaleen Elkar-teak, antolatzen dituzte Astotxo Eguneako Enkarterri Astoaren erakusketa eta lehiaketa. Duela 20 urte hasi ziren erakusketa-rekin eta indarra hartzen joan zenarekin batera, boluntarioen ekarpena handitzen joan zen. "Goierriko Asto Txapelketa egiten hasi ginen eta geroago, berriz, Enkarterri Arrazako Asto Lehiaketa", dio Egoitz Bergarak. "Gaur egun, astoa erakustea bada helburua baina baita astoak egiten zuen lana ere. Ganbaretan astoak erabiltzen zituen tresnak berreskuratzen ditugu eta askotan ez dakigu nola erabiltzen ziren ere. Pertsona helduei galdezka ibiltzen gara jakiteko. Horregatik, saiakera bat egiten dugu astoak "janzten" eta tresnak jartzen dizkiegu jendeak ikus ditzan. Bestela, dena galtzen joaten da".

Lanik ez zaie falta izaten. "Hala ere, martxa hartuta daukagu eta gero eta errazago egiten dugu dena". Ansoategi elkartetik, lau lagunek hartzen dute parte antolakuntzan. Egunean, bertan, ordea, 20 bat lagun ibiltzen dira boluntario lanetan.

La Asociaciones Ansoategi y Giasel se encargan de organizar la exposición y el concurso de burros de Enkarterri en el Astotxo Eguna. Este año se ha celebrado la 20 edición de la muestra de burros. Desde su origen, la iniciativa ha ido adoptando una

Egoitz Bergara

"Martxa hartua dugu eta gero eta errazago egiten dugu dena"

"Como se repite cada año, cada vez nos resulta más fácil organizarlo"

mayor dimensión. "Comenzamos a organizar el Concurso de Burros de Goierri y más tarde, el de burros de Enkarterri, que es el que se celebra ahora", explica Egoitz Bergara. "Nuestro objetivo sí es mostrar la figura del burro, pero también el trabajo que realizaba. Para ello, intentamos recuperar los utensilios que se utilizaban, que muchas veces ni siquiera sabemos cómo se utilizaban, y presentamos a los burros con los instrumentos de trabajo. Los acicalamos, los "vestimos". Si no, todo se va perdiendo y lo vamos olvidando". En la última edición han participado unos 100 burros.

Trabajo no les suele faltar. "Pero como cada año se repite, cada vez nos resulta más fácil". Habitualmente son cuatro los que colaboran en la organización, aunque el mismo día se juntan más de veinte voluntarios.



Saiakera bat egiten dugu astoak "janzten" eta tresnak jartzen dizkiegu jendeak ikus ditzan. Bestela, dena galtzen joaten da

Egoitz Bergara

Udalak mantenimendu lanak areagotu ditu

El Ayuntamiento acentúa las labores de mantenimiento

Udalak mantenimendu lanak areagotu ditu eta abendua aprobetxatu du hainbat gune pintatu eta itxura berritzeko.

El Ayuntamiento ha intensificado las labores de mantenimiento y ha aprovechado el mes de diciembre para llevar a cabo trabajos de pintado de diversos espacios.



Aldagela berrien estreinua kiroldegian

Joxe Miel Barandiaran kiroldegian gizon eta emakumeentzat eraikitako aldagela berriak estreinatu berri dituzte, 2. solairuko gihar gela, ziklo indor gela eta balioanitzeko gelen ondoan kokatuak daude eta gela horien eta ikastaroetako partaideentzako izango dira. Lanak 112.000 euro kosta dira. Halaber, Udalak hobekuntzak egiten jarraitzeko asmoa du. Besteak beste, kantxako aldagela zaharrak berritzeaz gain, gihar gela, ziklo indor eta balioanitzeko geletan aire egokitua eta aireztatze sistema ezartzea aurreikusten du.

Estreno de los nuevos vestuarios del polideportivo

El polideportivo Joxe Miel Barandiaran cuenta ya con nuevos vestuarios para hombres y mujeres, ubicados justo al lado del gimnasio, de la sala de ciclo indor y de la sala polivalente de la segunda planta. Podrán utilizar los nuevos vestuarios los usuarios del gimnasio y de la sala de ciclo indor, así como las personas que acuden a cualquiera de los cursos que se impartan. El coste de los trabajos es de 112.000 euros. Asimismo, el Ayuntamiento se plantea renovar los vestuarios de la cancha e instalar el aire acondicionado y un sistema de ventilación en el gimnasio, en la sala de ciclo indoor y en la sala polivalente.

Pintaketa lanak egin dira Kultur Etxean eta kiroldegiko frontoian

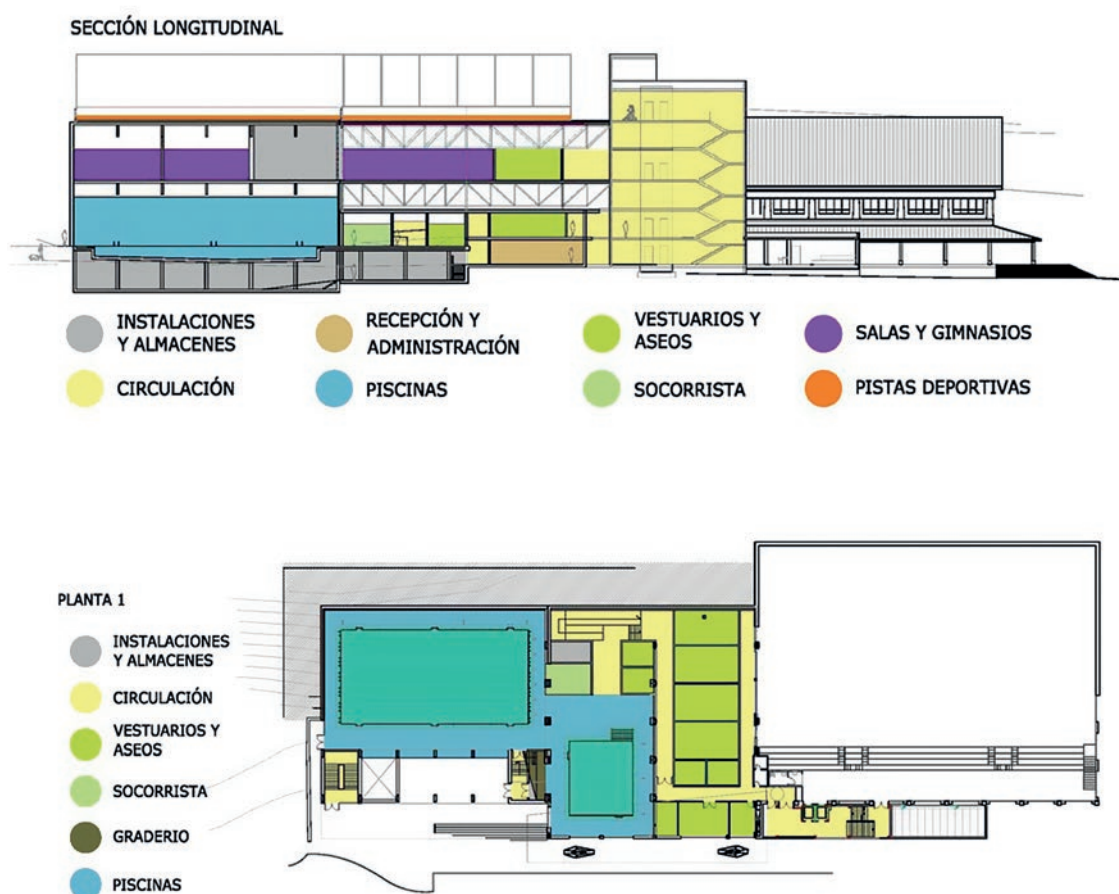
Azken aste hauetan pintaketa lanak egin dira bai Kultur Etxean eta bai kiroldegiko frontoian, bi guneak eraberrituz. Kultur Etxean kokatzen dira erakusketa gela, Musika Eskola, liburutegia eta Ludoteka eta eraikinaren barnekalde guztia pintatu da, alegia, solairu guztiak. Frontoiak ere beste aurpegi bat erakusten du lanen ostean.

Trabajos de pintado en la Casa de Cultura y en el frontón del polideportivo

Durante las últimas semanas se han realizado trabajos de pintado tanto en la Casa de Cultura como en el frontón del polideportivo, dotando ambos espacios de un aire totalmente renovado. La Casa de Cultura, que alberga una sala de exposiciones, la Escuela de Música, la biblioteca y la ludoteca, se ha pintado en su totalidad extendiendo la intervención a todas las plantas. El frontón también presenta otra imagen tras ser pintado.

Udalak lizitaziora ateratzear du kiroldegiaren handitze proiektuaren idazketa

A concurso la redacción del proyecto de ampliación del polideportivo



Kiroldegian hainbat hobekuntza egin dira dagoneko baina Udalaren asmoa da aurrera jarraitzea klimatizatutako igerileku berrien proiektuarekin. Helburua da estalitako igerileku berri bat egokitzea kiroldegian.

LKS enpresak proiektuaren bideragarritasun azterketa egin du eta hurrengo pausoa proiektuaren idazketa lizitaziora ateratzea da.

Proposatutako soluzioak aurreikusten du egungo eraikinari eranstea eraikitako beste 1.800 m². eta egungo tenis pistaren beste 770 m² erabiltzea.

Egungo eraikinaren barrukaldeari dagokionez, esku-hartze nagusia igerilekuko aldagelak tokialdatzean datza, beheko solairutik lehenengora mugituz. Horrela, libre geratzen den gunean espazio berriak sortuko dira.

Hasta el momento se han realizado no pocas mejoras en el polideportivo, pero la voluntad del Consistorio es seguir avanzando en el proyecto de habilitación de las nuevas piscinas climatizadas. El objetivo principal es dotar al polideportivo de un nuevo recinto de piscina climatizada.

La empresa LKS ha elaborado un estudio de viabilidad del proyecto y el siguiente paso es adjudicar la redacción del proyecto. La solución propuesta contempla la ampliación del polideportivo en unos 1.800 m² construidos anexa al edificio existente y unos 770 m² de ocupación en planta sobre la pista de tenis actual.

Dentro del edificio existente la principal actuación es la de desplazar los vestuarios de las piscinas, que están ubicados en planta baja, a la planta primera. La zona de vestuarios quedaría libre para habilitar nuevos espacios.

Zabalik ondasun higiezinaren gaineko zerga, ura eta zaborra ordaintzeko laguntzak eskatzeko epea

Abierto el plazo para solicitar ayudas para el pago del impuesto del IBI, agua y basura

Ohiko etxebizitzako ondasun higiezinaren gaineko zerga, ura, estolderia eta zabor tasak ordaintzeak eragiten duen karga ekonomikoa murrizteko edo deuseztatzeko Udalak ematen dituen laguntzak eskatzeko epea zabalik dago. Interesatuak eskaera otsailaren 24ra bitartean aurkeztu beharko dute udaletxean. Kontutan hartuko dira lanarengatik jasotako hileko diru-sarrera garbiak, edozein motako pentsio edo prestazio bidez jasotako hileko diru-sarrak eta kapital higikorrak.

Eskatzaileek eskaera orriarekin batera euren egoera ekonomikoa, pertsonala eta bizikidetzaren egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu beharko dute.

Informazio gehiago jasotzeko jarri harremanetan Ongizate sailarekin 943 08 80 80 telefonora deituta.



Está abierto el plazo para solicitar ayudas y reducir o anular la carga económica que suponga para las familias más desfavorecidas el devengo del impuesto del IBI, de las tasas del agua, alcantarillado y basura. Los interesados deberán presentar la solicitud en el Ayuntamiento antes del 24 de febrero.

Se tendrán en cuenta los ingresos netos mensuales por trabajo desarrollado, los ingresos procedentes de pensiones o prestaciones de otro tipo y el capital mobiliario.

Los solicitantes deberán presentar junto con el impreso de solicitud la documentación que acredite su situación económica, personal y convivencial.

Para más información, contactar con el departamento de Bienestar Social llamando al 943 08 80 80.



Sei aurkeztu dira eraikin publikoaren garbiketa zerbitzuaren lizitazio prozesura eta hamar, berriz, argiteriaren mantenimendua lanetarako

A la adjudicación del servicio de limpieza de edificios públicos han sido seis las empresas presentadas y a la licitación del mantenimiento de alumbrado, diez.

Guztira bost enpresa aurkeztu dira kale garbiketa lanen esleipen lehiaketara

Un total de cinco empresas optan a la licitación del servicio de limpieza de calles

Oraindik ebazpena ezagutu ez arren, Udalak abiatutako hiru esleipen prozesuetara hainbat enpresa aurkeztu dira kale garbiketa, eraikin publikoaren garbiketa edota argiteriaren mantenimendua lanen esleipendunak izateko asmoz.

Zerbitzu ezberdinak eskaintzeko enpresa hautagaiak ondorengoak dira:

- **Eraikin publikoaren garbiketa:**

Gureak, Eulen, Kelsalim, Zaintzen, Distrivisual eta Brocoli.

- **Kale garbiketa:**

Serbitzu, FCC, Traeco, Distrivisual eta Grupo Sifu

- **Argiteriaren mantenimendua:**

Soraluze, Aldakin, Gamma Solutions, Loyola Norte, Ondoan, Garetxe, Sice, Tapia, Korostel eta Inelco.

Kale garbiketara bideratuko da diru kopuru handiena, urteko 440.000 euro jarriko baitira. Eraikin publikoaren garbiketarako 255.000 euro aurreikusten dira eta 70.000 euro argiteriaren mantenimendurako.

Aunque no se conoce todavía la resolución de los tres procesos de licitación abiertos por el Ayuntamiento, han sido varias las empresas presentadas y que optan a ser adjudicatarias del servicio de limpieza de calles y de edificios públicos, así como del mantenimiento del alumbrado.

Las empresas candidatas que se perfilan para las diferentes tareas son:

- **Limpieza de edificios públicos:**

Gureak, Eulen, Kelsalim, Zaintzen, Distrivisual y Brocoli.

- **Limpieza de calles:**

Serbitzu, FCC, Traeco, Distrivisual y Grupo Sifu

- **Mantenimiento del alumbrado:**

Soraluze, Aldakin, Gamma Solutions, Loyola Norte, Ondoan, Garetxe, Sice, Tapia, Korostel e Inelco.

La cuantía más elevada se destinará a la limpieza de calles con un precio anual de 440.000 euros. La valoración por la limpieza de edificios públicos asciende a 255.000 euros por año y la del alumbrado es de 70.000 euros.

Laburrak



HOBKUNTZAK EGINGO DIRA HERRIKO HAUR PARKETAN

Udalak herriko parkeetan hobekuntzak egitea du aurreikutsia aisia guneeetan segurtasuna bermatu eta istripuak saiheste aldera. Langileek hasi dituzte dagoeneko lanak. Jose Lasa parkea da egokituko den lehenengoa. Besteak beste, aintzat hartu beharreko alderdiak dira parkeetan erabilitako materialak, segurtasun distantziak eta altuerak, tarteen tamainak, heldulekuak, aparatuen egonkortasuna edota pieza solteen presentzia. Gune osoan kautxuzko zoladura ipinitako da eta puskatutako egiturak konpondu edo berrituko dira.

MEJORAS EN LOS PARQUES INFANTILES DEL MUNICIPIO

El Ayuntamiento mejorará el estado de los parques del municipio con el fin de garantizar la seguridad y evitar todo tipo de accidentes. Los operarios ya han comenzado a trabajar en el parque Jose Lasa. Estudian, entre otros aspectos, los materiales utilizados, las distancias y alturas de seguridad, el tamaño de los huecos, la existencia de asas, la estabilidad de los aparatos o si hay piezas sueltas. Asimismo, colocarán pavimento de caucho en toda el área. También se sustituirán o se repararán las estructuras dañadas.



HITZALDIAK SAN BENITO IKASTOLAN GAZTEEI ALKOHOLAREN KONTSUMOAK DAKARTZAN ARRISKUEZ OHARTARAZTEKO

San Joan Bosko egunaren aitzakian, Lazkao, Ordiziako eta Beasaingo Udaltaingoa elkarlanean aritu dira hitzaldiak ematen hiru herrietako zentroetan. Lazkaon, San Benito Ikastolan. Besteak beste, alkoholaren gehiegizko kontsumoak eragiten dituen arriskuez ohartarazteko. Prebentziozko jarraibide orokorrak ematen zaizkie espero gabeko jazoeren aurrean nola jokatu argitzeko. Esate baterako, zerbait gertatuz gero, erraz identifikatu ahal izatearen garrantzia azaltzen zaie, horretarako N.A.Na gainean eramatea gomendatuz..

CHARLAS EN SAN BENITO IKASTOLA PARA CONCIENCIAR A LOS JÓVENES SOBRE LOS RIESGOS DEL CONSUMO ABUSIVO DE ALCOHOL

Con motivo de la celebración del Día de San Joan Bosco, miembros de la Policía Municipal de Lazkao, Ordizia y Beasain han ofrecido varias charlas en los centros de los tres municipios. En el caso de Lazkao, en San Benito Ikastola. Las sesiones sirven para concienciar a los jóvenes de los riesgos que conlleva el consumo abusivo de alcohol. Explican pautas de conducta para determinadas situaciones inesperadas. Por ejemplo, también les aconsejan a los jóvenes llevar el DNI encima para que puedan ser identificados en caso de necesidad.

UR KONTAGAILUAK BERRITZEN JARRAITZEN DU UDALAK

Udalak ur-kontagailu parkea berritzen jarraitzen du.

2002 urtean irati frekuentzia bidezko kontagailuak jartzen hasi zen eta dagoeneko herriko parke osoa, 2.000 kontagailu, mota honetakoa da, behin-behinekoko iraupenekoak ezik (obrak..). Kontagailuen bizi iraupena 10 urtekoa estimatzen da, eta honek etengabeko berrikuntza eskatzen du.

2015ean hasi ziren aldaketak, uztailen eta nagusiki azaroan, 131 kontagailu guztira, Gurutze, Elosegí eta Hirigoien kaleetako hainbat ataritan.

2016an beste 300 kontagailu aldatuko dira, 176 urtarrila-otsaila bitartean eta gainontzekoak aurrerago, Iturgaitzaga, San Inazio, Antzalde, Hirigoien eta Zubizkitza kaleetako atarietan.

CONTINÚA LA RENOVACIÓN DE LOS CONTADORES DE AGUA

El Ayuntamiento continúa renovando el parque de contadores de agua. En 2002 se comenzó a instalar contadores que incorporan sistemas de radiofrecuencia y ya se han renovado todos, es decir, 2.000 contadores. Los únicos que no se han sustituido son los provisionales, los utilizados en obras, por ejemplo.

En cualquier caso, la vida de los contadores es de diez años por lo que es necesario seguir renovándolos. El año pasado, se cambiaron en julio y noviembre 131 contadores en varios edificios de las calles Gurutze, Elosegí e Hirigoien.

Este año se sustituirán 300 más, 176 de ellos entre los meses de enero y febrero, se trata de los ubicados en las calles Iturgaitzaga, San Inazio, Antzalde, Hirigoien y Zubizkitza.



Txantxangorriaren irudia, herritarrek administrazioan euskara erabiltzera gonbidatzeko

Administrazio publikoek, HAKOBA Hizkuntza Politika gaietarako Herri Administrazioen Koordinazio Batzordearen bidez, hizkuntza zigilu bat sortu dute, irudiaren bidez, herritarrek euskara naturaltasunez erabiltzera gonbidatzeko administrazioarekin dituzten hartu-emanetan.

Hizkuntza zigilua sortu eta zabaltzearen helburua da euskaldunak aktibatzea, euskararen erabilera hedatzea eremu publikoetan eta erabiltzaileak animatzea gure hizkuntza indartzeko.

Helburu nagusia da herritarrei jakinaraztea irudiaren bidez erabiltzen duten administrazioek gonbidapena egiten dietela euskara normaltasunez erabiltzera.

Zigiluaren irudia txantxangorria da eta ezagutarazteko kanpaina bat jarri da martxan. Lagkaoko Udalak bat egin du ekimenarekin eta txantxangorriaren irudia zabaltzen saiatuko da.

La imagen de un txantxangorri invita a utilizar el euskera con naturalidad en las administraciones

Las administraciones públicas han estrenado la imagen de un txantxangorri que invita a la ciudadanía a usar el euskera con naturalidad a la hora de relacionarse con las diferentes administraciones.

El objetivo de crear y difundir el nuevo símbolo es activar a los euskaldunes, extender el uso del euskera en los espacios públicos y animar a los hablantes a reforzar el euskera.

Se pretende así, a través del uso de la imagen del txantxangorri, invitar a los ciudadanos a que utilicen el euskera con naturalidad al comunicarse con las diferentes administraciones.

Las administraciones han lanzado una campaña para difundir la imagen del txantxangorri, a la que se ha adherido el Ayuntamiento de Lagkao. Por ello, a partir de ahora se verá la nueva imagen del txantxangorri.